

## Parashat Bemidbar

## פרשת במדבר

Traduzione italiana di Samuel David Luzatto, 1872  
digitalizzata da [www.torah.it](http://www.torah.it)

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechonmamre.org](http://www.mechonmamre.org)

## Numeri 1

## במדבר פרק א

1 Ed il Signore parlò a Mosè nel deserto di Sinai, nel padiglione di congregazione, nel primo (giorno) del mese secondo, nell'anno secondo della loro uscita dalla terra d'Egitto, con dire:

2 Fate il novero di tutta la congrega dei figli di Israel, (distinti) secondo le loro famiglie e i loro casati, numerandone i nomi, tutt'i maschi, individualmente.

3 Dall'età di vent'anni in su, chiunque in Israel esce nell'esercito, li registrerete, tu ed Aronne, (distribuiti) nelle loro schiere.

4 E con voi siavi un uomo per ciascheduna tribù, dei quali ognuno sia il capo del proprio casato.

5 E questi sono i nomi degli uomini che v'assisteranno: di Ruben, Elissur figlio di Scedeur.

6 Di Simeone, Scelumiel figlio di Ssurisciaddai.

7 Di Giuda, Nahhscion figlio di Amminadav.

8 D'Issachar, Nethanel figlio di Ssuar.

9 Di Zevulun, Eliav figlio di Hhelon.

10 Dei figli di Giuseppe [divisi in due tribù]: di Efraimo, Elisciamà figlio d'Ammihud; di Manasse, Gamliel figlio di Pedassur.

11 Di Benjamin, Avidan figlio di Ghideoni.

12 Di Dan, Ahhièzer figlio d'Ammisciaddai.

13 Di Ascèr, Paghiel figlio di Ochràn.

14 Di Gad, Eljassaf figlio di Deuel.

15 Di Naftali, Ahhirà

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי  
בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה  
הַשְּׁנִית לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֵאמֹר: ג שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבַיִת אֲבֹתְכֶם  
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגֻלְתֶּם: ג מִבֶּן  
עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יֵצֵא צָבָא  
בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְּאֹתָם אֹתָהּ  
וְאֶהְרֹן: ד וְאֹתְכֶם יְהִי אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה  
אִישׁ רֹאשׁ לְבַיִת־אֲבֹתָיו הוּא: ה וְאֵלֶּה  
שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם  
לְרֵאשֹׁנִים אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר: ו לְשֹׁמְרוֹן  
שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִישִׁדִי: ז לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן  
בֶּן־עַמִּינָדָב: ח לְיִשָּׁשָׁר נַתָּנָאֵל בֶּן־  
צוּעָר: ט לְזְבוּלֹן אֶלְיָאָב בֶּן־חֶלֶן: י לְבִנְיָמִן  
יֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֶלְיָשָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד  
לְמִנַּשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: יא לְבִנְיָמִן  
אֲבִידֹן בֶּן־גְּדֵעֵנִי: יב לְגָד אַחִיעֶזֶר בֶּן־  
עַמִּישִׁדִי:

יג לְאֶשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עַכְרֹן: יד לְגָד  
אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: טו לְנַפְתָּלִי אַחִירָע

figlio di Enàn.

16 Questi sono quelli che vengono chiamati al consesso, i principi delle loro paterne tribù, i capi cioè delle migliaia d' Israel.

17 E Mosè ed Aronne presero questi uomini, che furono [da Dio] additati per nome.

18 E fecero adunare tutta la congrega nel primo del mese secondo, e ne vennero fatti i registri genealogici per famiglie e casati, col numero dei nomi, dall'età di vent'anni in su, individualmente.

19 Come il Signore comandò a Mosè, questi li numerò nel deserto di Sinai.

20 E risultarono i figli di Ruben, primogenito d'Israel, i loro discendenti (cioè), distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, individualmente, tutt'i maschi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

21 I registrati (dico) della tribù di Ruben (furono) quarantasei mila e cinquecento.

22 Dei figli di Simeone, i discendenti, distinti per famiglie e casati, i suoi registrati, numerati i nomi individualmente, tutt'i maschi dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

23 I registrati (dico) della tribù di Simeone (furono) cinquantanove mila e trecento.

24 Dei figli di Gad, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

25 I registrati (dico) della tribù di Gad (furono) quarantacinque mila, seicento e cinquanta.

26 Dei figli di Giuda, i discendenti, distinti per famiglie

בְּנֵי־עֵינָן: כ אֵלֶּה קְרִיאֵי (קְרוּאֵי) הָעֵדָה  
 נְשִׂאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אֲלֵפֵי  
 יִשְׂרָאֵל הֵם: ח וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת  
 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ  
 בְּשֵׁמֹת: יח וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְּהִילוּ  
 בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיִּתְּלְדוּ  
 עַל־מִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר  
 שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה  
 לְגַלְגַּלְתָּם: יט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי: {ס} כ וַיְהִי  
 בְּנִי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת  
 לְגַלְגַּלְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
 וְמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: כא פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה  
 רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ  
 מֵאוֹת: {פ} כב לְבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבוֹתָם פְּקֻדֵי־וּ  
 בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגַלְגַּלְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים  
 שָׁנָה וְמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא: כג פְּקֻדֵיהֶם  
 לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תְּשַׁעַּה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף  
 וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: {פ} כד לְבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת  
 מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כֹּל יֵצֵא  
 צָבָא: כה פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה  
 וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:  
 {פ} כו לְבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם

e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

27 I registrati (dico) della tribù di Giuda (furono) settantaquattro mila e seicento.

28 Dei figli d'Issachàr, i discendenti distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

29 I registrati (dico) della tribù di Issachàr (furono) cinquantaquattro mila e quattrocento.

30 Dei figli di Zevulùn, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

31 I registrati (dico) della tribù di Zevulùn (furono) cinquantasette mila e quattrocento.

32 Dei figli di Giuseppe [divisi in due tribù]: dei figli d'Efraim, i discendenti, divisi per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

33 I registrati (dico) della tribù d'Efraim (furono) quarantamila e cinquecento.

34 Dei figli di Manasse, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su; tutti quelli ch'escono nell'esercito;

35 I registrati (dico) della tribù di Manasse (furono) trentadue mila e dugento.

36 Dei figli di Benjamin, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

37 I registrati (dico) della tribù di Benjamin (furono) trentacinque mila

לְבַיִת אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים  
שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: כ פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבַּעַה וְשִׁבְעִים אֶלֶף  
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: {פ} כה לְבָנֵי יִשְׁשַׁכָּר  
תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבֹתָם  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
כָּל יֵצֵא צָבָא: כט פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
יִשְׁשַׁכָּר אַרְבַּעַה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע  
מֵאוֹת: {פ}

י לְבָנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: לא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע  
מֵאוֹת: {פ} לב לְבָנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם  
תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת אֲבֹתָם  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
כָּל יֵצֵא צָבָא: לה פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם  
אַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: {פ} לד לְבָנֵי  
מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבַיִת  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: לה פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם:  
{פ} לו לְבָנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם  
לְבַיִת אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים  
שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: לו פְּקֻדֵיהֶם  
לְמִטָּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף

e quattrocento.

38 Dei figli di Dan, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

39 I registrati (dico) della tribù di Dan (furono) sessantadue mila e settecento.

40 Dei figli d'Ascèr, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

41 I registrati (dico) della tribù d'Ascèr (furono) quarantaun mila e cinquecento.

42 Dei figli di Naftali, i discendenti, distinti per famiglie e casati, numerati i nomi, dall'età di vent'anni in su, tutti quelli ch'escono nell'esercito;

43 I registrati (dico) della tribù di Naftali (furono) cinquantatrè mila e quattrocento.

44 Quest'e l'enumerazione fatta da Mosè ed Aronne, insieme coi principi d'Israel, dodici uomini, un uomo per ogni casato.

45 E furono tutt'i registrati dei figli d'Israel, distinti per casati, dall'età di vent'anni in su, chiunque in Israel esce nell'esercito;

46 Furono (dico) tutt'i registrati: seicentotre mila, cinquecento e cinquanta.

47 I Leviti poi, tutta cioè la loro tribù paterna, non furono registrati in mezzo agli altri.

48 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

49 Però i figli di Levi non devi registrare, né farne l'enumerazione, cogli altri figli d'Israel [poiché non devono formar parte dell'esercito].

50 Devi invece incaricare i Leviti della cura del tabernacolo della Legge e di

וְאַרְבַּע מֵאוֹת: {פ} לֹא לְבָנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת  
 מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא  
 צָבָא: לט פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם  
 וּשְׁשִׁים אֲלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: {פ} מ לְבָנֵי  
 אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם  
 בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
 כָּל יֵצֵא צָבָא: מא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר  
 אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֲלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: {פ}  
 מב בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית  
 אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה  
 וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: מג פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה  
 נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֲלֶף וְאַרְבַּע  
 מֵאוֹת: {פ} מד אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר  
 אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו  
 הָיוּ: מה וַיְהִי כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לְבֵית אֲבֹתָם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
 כָּל־יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: מו וַיְהִי  
 כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֲלֶף וּשְׁלֹשֶׁת  
 אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: מז וְהַלְוִיִּם  
 לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: {פ}  
 מח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: מט אַךְ  
 אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִּפְקֹד וְאֶת־רֹאשֵׁם לֹא  
 תִּשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: נ וְאַתָּה הַפְּקֹד  
 אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל

tutt'i suoi arredi, e di quanto gli appartiene; eglino porteranno il tabernacolo e tutt'i suoi arredi, ed eglino ne saranno i ministri, ed intorno al tabernacolo stanzieranno.

51 E quando il tabernacolo dovrà porsi in viaggio, lo caleranno giù i Leviti; e quando il tabernacolo dovrà fermarsi, lo ergeranno i Leviti; e l'estraneo che s'avvicinasse sarà fatto morire.

52 I figli d'Israel s'accamperanno, divisi in varie schiere, ciascheduno presso il suo campo, e presso il suo corpo d'esercito.

53 Ed i Leviti stanzieranno intorno al tabernacolo della Legge, affinché la congrega dei figli d'Israel non incorra nell'ira (celeste); i Leviti cioè avranno cura della custodia del tabernacolo della Legge [onde altri non tocchi gli oggetti sacri].

54 E i figli d'Israel eseguirono: fecero pienamente, quanto il Signore comandò a Mosè.

## Numeri 2

1 Ed il Signore parlò a Mosè e ad Aronne, con dire: 2 E i figli d'Israel s'accamperanno, ciascheduno presso il suo corpo d'esercito; con insegne [differenti] pei varj casati;

accamperannosi intorno al padiglione di congregazione, in distanza (da esso).

3 Quelli che accamperannosi dalla parte di levante saranno quelli del corpo d'esercito, detto il campo di Giuda, divisi nelle varie loro schiere; ed il principe dei figli di Giuda è Nahhscion figlio d'Amminadav.

4 Ed il suo esercito consta di registrati settantaquattro mila e seicento.

5 E gli accampati vicino a lui (saranno) quelli della tribù d'Issachar; ed il principe dei figli d'Issachar e Nethanel figlio di Ssuar.

6 Ed il suo esercito consta di registrati cinquanta mila e quattrocento,

כָּל-כְּלִיּוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ הִמָּה יִשְׂאוּ  
אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כְּלִיּוֹ וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ  
וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ: נא וּבְנִסַּע הַמִּשְׁכָּן  
יֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ  
אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָזָר הַקָּרֵב יוֹמֵת: ע וְחָנוּ  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל-מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ  
עַל-דָּגְלוֹ לְצַבָּאתָם: ע וְהַלְוִיִּם יַחְנוּ סָבִיב  
לַמִּשְׁכָּן הָעֵדוּת וְלֹא-יְהִיָּה קֶצֶף עַל-עֵדוּת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִשְׁמֶרֶת  
מִשְׁכָּן הָעֵדוּת: ד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בְּכֹן עֲשׂוֹ: {פ}

## במדבר פרק ב

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן  
לֵאמֹר: ב אִישׁ עַל-דָּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבַיִת  
אָבֹתָם יַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב  
לְאֹהֶל-מוֹעֵד יַחְנוּ: ג וְהַחֲנִיִּם קִדְמָה  
מִזְרְחָה דָּגְלֵי מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבָּאתָם  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׂוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:  
ד וּצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְשִׁבְעִים אָלֶף  
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ה וְהַחֲנִיִּם עָלָיו מִטָּה  
יִשְׁשַׁכֵּר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשְׁשַׁכָּר נַתָּנָאֵל  
בֶּן-צֹעֶר: ו וּצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבַּעַה  
וּחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

7 (Come pure) la tribù di Zevulùn, ed il principe della tribù di Zevulùn e Eliàv figlio di Hhelòn.

8 Ed il suo esercito consta di registrati cinquantasette mila e quattrocento.

9 Tutti i registrati appartenenti al campo (detto) di Giuda sono centottantasei mila, e quattrocento, divisi nelle varie loro schiere. (Questi) si moveranno i primi.

10 Il corpo d'esercito, (detto) il campo di Ruben, (starà) dalla parte di mezzodì, diviso nelle varie sue schiere, ed il principe dei figli di Ruben è Elissùr figlio di Scedeùr.

11 Ed il suo esercito consta di registrati quarantasei mila e cinquecento.

12 E gli accampati vicino a lui (saranno): la tribù di Simeone, ed il principe della tribù di Simeone è Scelumièl figlio di Ssurisciaddài.

13 Ed il suo esercito consta di registrati cinquantanove mila e trecento.

14 E la tribù di Gad, ed il principe dei figli di Gad è Eljassàf figlio di Reuèl.

15 Ed il suo esercito consta di registrati quarantacinque mila, seicento e cinquanta.

16 Tutt'i registrati appartenenti al campo dei Ruben sono cinquantun mila, quattrocento e cinquanta, divisi nelle varie loro schiere; e si moveranno i secondi.

17 Indi si moverà il padiglione di congregazione, il campo (cioè) dei Leviti, nel mezzo dei (quattro) campi; come si moveranno, ognuno al suo luogo nei loro corpi d'esercito.

18 Il corpo, detto il campo d'Efraim, diviso nelle varie sue schiere, (starà) dalla parte di ponente, ed il principe dei figli d'Efraim è Elisciamà figlio di Ammihùd.

19 Ed il suo esercito consta di registrati quaranta mila e cinquecento.

20 E vicino a lui (starà) la tribù di Manasse, ed il principe dei figli di Manasse è Gamliel figlio di Pedassùr.

ז מטה זבולון ונשיא לבני זבולון אליאב  
בן-חלון: ה וצבאו ופקדיו שבעה וחמשים  
אלף וארבע מאות: ט כל-הפקדים  
למחנה יהודה מאת אלף ושמנים אלף  
וששת-אלפים וארבע-מאות לצבאתם  
ראשנה יסעו: {ס} י דגל מחנה ראובן  
תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן  
אליצור בן-שדיאור: יא וצבאו ופקדיו  
ששה וארבעים אלף וחמש מאות:

יב והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני  
שמעון שלמיאל בן-צורישדי: יג וצבאו  
ופקדיהם תשעה וחמשים אלף ושש  
מאות: יד ומטה גד ונשיא לבני גד  
אליסף בן-רעואל: טו וצבאו ופקדיהם  
חמשה וארבעים אלף ושש מאות  
וחמשים: טז כל-הפקדים למחנה ראובן  
מאת אלף ואחד וחמשים אלף  
וארבע-מאות וחמשים לצבאתם ושנים  
יסעו: {ס} יז ונסע אהל-מועד מחנה  
הלויים בתוך המחנת כאשר יחנו בן  
יסעו איש על-ידו לדגליהם: {ס} יח דגל  
מחנה אפרים לצבאתם ימה ונשיא  
לבני אפרים אלישמע בן-עמיהוד:

יט וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש  
מאות: כ ועליו מטה מנשה ונשיא לבני  
מנשה גמליאל בן-פדהצור:

21 Ed il suo esercito consta di registrati trentadue mila e dugento.

22 Come pure la tribù di Binjamìn, ed il principe dei figli di Binjamìn è Avidàn figlio di Ghideoni.

23 Ed il suo esercito consta di registrati trentacinque mila le quattrocento.

24 Tutt'i registrati dal campo d'Efracim sono centottomila e cento, divisi nelle varie loro schiere; e si moveranno i terzi.

25 Il corpo, detto il campo di Dan, (starà) dalla parte di settentrione, diviso nelle varie sue schiere; ed il principe dei figli di Dan è Ahhièzer figlio d'Ammisciaddài.

26 Ed il suo esercito consta di registrati sessantadue mila e settecento.

27 E gli accampati vicino a lui (saranno) quelli della tribù d'Ascèr, ed il principe dei figli d'Ascèr è Paghièl figlio di Ochràn.

28 Ed il suo esercito consta di registrati quarantun mila e cinquecento.

29 Come pure la tribù di Naftali, ed il principe dei figli di Naftali è Ahhirà figlio di Enàn,

30 Ed il suo esercito consta di registrati cinquantatrè mila e quattrocento.

31 Tutt'i registrati appartenenti al campo di Dan son cencinquantasette mila e seicento; e, divisi nelle varie loro schiere, si moveranno gli ultimi.

32 Quest'è la recensione dei figli d'Israel, distinti nei loro casati. Tutt'i registrati dei

(quattro) campi, divisi nelle varie loro schiere, sono seicentotrè mila, cinquecento e cinquanta.

33 Ed i Leviti non furono enumerati in mezzo ai figli d'Israel, come il Signore comandò a Mosè.

34 E gl'Israeliti eseguirono. Pienamente come il signore comandò a Mosè, così s'accamparono, divisi nei loro corpi d'esercito, e così

כא וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים אלף

ומאתים: כב ומטה בנימן ונשיא לבני

בנימן אבידן בוגדעני: כג וצבאו

ופקדיהם חמשה ושלשים אלף וארבע

מאות: כד כלהפקדים למחנה אפרים

מאת אלף ושמת אלפים ומאה

לצבאתם ושלשים יסעו: {ס} כה דגל

מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן

אחיעזר בועמישדי: כו וצבאו ופקדיהם

שנים ושלשים אלף ושבע מאות:

כז והחנים עליו מטה אשר ונשיא לבני

אשר פגעאל בועכרן: כח וצבאו

ופקדיהם אחד וארבעים אלף וחמש

מאות: כט ומטה נפתלי ונשיא לבני

נפתלי אחירע בועינו: ל וצבאו

ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע

מאות: לא כלהפקדים למחנה דן מאת

אלף ושבעה וחמשים אלף ושש מאות

לאחרנה יסעו לדגליהם: {פ} לב אלה

פקודי בני ישראל לבית אבתם

כלפקודי המחנות לצבאתם שש מאות

אלף ושלשת אלפים וחמש מאות

וחמשים: לב והלוים לא התפקדו בתוך

בני ישראל כאשר צוה יהוה את משה:

לד ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה

יהוה את משה כן חנו לדגליהם וכן

si mossero; distinto ciaschedun corpo nelle sue famiglie e nei suoi casati.

**Numeri 3**

1 E quest'è la progenie d'Aronne e Mosè, quand'il Signore parlò a Mosè nel monte Sinai.

2 E questi sono i nomi dei figli d'Aronne: il primogenito fu Nadàv; indi Avihù, Eleazzaro e Ithamàr.

3 Son questi i nomi dei figli d'Aronne, sacerdoti che furono unti, ed installati ad esercitare le funzioni sacerdotali.

4 Però Nadàv ed Avihù morirono davanti al Signore, presentando innanzi al Signore un fuoco estraneo; (morirono, dico) nel deserto di Sinai, in vita d'Aronne loro padre, senz'aver figliuoli, e rimasero sacerdoti Eleazzaro ed Ithamàr.

5 Ed il Signore parlò a Mosè con dire:

6 Avvicina [a me, v. XVI, 9-10, cioè dichiara eletti] quelli della tribù di Levi, e ordina che stiano ai comandi d'Aronne sacerdote, e gli siano ministri.

7 Faranno l'ufficio di lui, e di tutta la congrega, davanti al padiglione di congregazione, in quanto a fare il servizio del tabernacolo.

8 Avranno cura di tutti gli arredi del padiglione di congregazione, e faranno l'ufficio dei figli d'Israel, in quando a prestare il servizio del tabernacolo.

9 Darai i Leviti ad Aronne ed ai figli suoi; essi sono assegnati a lui, tra i figli d'Israel, in qualità di Nethunim [servi del tempio, altrimenti detti Nethinim].

10 Ed Aronne e i figli suoi incaricherai di custodire il proprio sacerdozio [onde le sacre funzioni non vengano esercitate da altri]; e l'estraneo che s'avvicinasse, sarà fatto morire.

11 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

12 Io poi, ecco, prendo i Leviti

נִסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אָבִיתּוֹ: {פ}

**במדבר פרק ג**

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דְּבַר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי: ב וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אֶהֱרֹן הַבְּכֹר | נָדָב וְאַבִּיהוּא אֲלֻעָזָר וְאִיתָמָר: ג אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: ד וַיָּמַת נָדָב וְאַבִּיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַר סִינַי וּבָנָיִם לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֲלֻעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אֶהֱרֹן אָבִיהֶם: {פ}

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ו הַקְרִב אֶת־מִטֵּה לְוִי וְהֶעַמְדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ: ז וְשָׂמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: ח וְשָׂמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: ט וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: י וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׂמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְּם וְהָזַר הַקְרִב יוֹמַת: {פ} יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יב וְאַנִּי הִנֵּה לֹקְחָתִי אֶת־הַלְוִיִּם

di mezzo ai figli d'Israel, in cambio di tutt'i primogeniti, i primi parti dei figli d'Israel, ed i Leviti apparterranno a me. 13 Perocchè a me appartiene ogni primogenito. Quando percossi ogni primogenito nella terra d'Egitto, consacrai a me ogni primogenito in Israel, tanto delle persone, che delle bestie. (I Leviti quindi) apparterranno a me, il Signore. 14 Ed il Signore parlò a Mosè nel deserto di Sinai, con dire: 15 Enumera i figli di Levi, distinti per casati e famiglie, tutt'i maschi, dall'età d'un mese in su, li numererai. 16 E Mosè li numerò per ordine del Signore, come gli fu comandato. 17 Furono questi i figli di Levi, coi loro nomi: Gheresciòn, e Kehàt e Merarì. 18 E questi sono i nomi dei figli di Gheresciòn, capi d'altrettante famiglie: Livni e Scimeì. 19 E i figli di Kehàt, capi d'altrettante famiglie, (furono) Amrà̀m e Isshà̀r, e Hhevròn ed Uzziel. 20 E i figli di Merarì, capi d'altrettante famiglie, (furono:) Mahhli e Musci. Questi formarono le famiglie dei Leviti, divise in varj casati. 21 A Gheresciòn (appartengono) la famiglia dei Livniti e la famiglia dei Scimeiti. Sono queste le famiglie dei Gheresciuniti. 22 I loro registrati, numerati tutt'i maschi, dall'età d'un mese in su; i loro registrati (dico) sono settemila e cinquecento. 23 Le famiglie dei Gheresciuniti stanzieranno al di dietro del tabernacolo, dalla parte di ponente. 24 Ed il principe del casato dei Gheresciuniti è Eliassàf figlio di Laèl. 25 E l'ufficio dei figli di Gheresciòn nel padiglione di congregazione (concernerà) il tabernacolo [cioè le cortine di bisso ecc.], ed il padiglione [cioè le cortine di pelo di capra], e la sua coperta [di pelli di montoni e di tassi], e la tenda all'ingresso del padiglione di congregazione.

מתוך בני ישראל תחת כל־בכור פֶּטֶר  
 רַחַם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: יג כִּי  
 לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם הַקְּדָשְׁתִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל  
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: {פ}  
 יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי  
 לֵאמֹר: טו פֶּקֶד אֶת־בְּנֵי לְוִי לְבֵית אֲבֹתָם  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה  
 תִּפְקְדֵם: טז וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי  
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה: יז וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְּנֵי־לוֹי  
 בְּשֵׁמֹתָם גְּרִשׁוֹן וְקַהַת וּמְרָרִי: יח וְאֵלֶּה  
 שְׁמוֹת בְּנֵי־גְרִשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבִנָּי  
 וְשִׁמְעִי: יט וּבְנֵי קַהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמָרָם  
 וַיִּצְהָר חֲבֵרוֹן וְעִזִּיאֵל: כ וּבְנֵי מְרָרִי  
 לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם  
 מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם: כא לְגְרִשׁוֹן  
 מִשְׁפַּחַת הַלְבִּנָּי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה  
 הֵם מִשְׁפַּחַת הַגְּרִשָּׁנִי: כב פֶּקֶד־יָהֶם  
 בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה  
 פִּקְדֵיהֶם שְׁבַעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:  
 כג מִשְׁפַּחַת הַגְּרִשָּׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ  
 יָמָה: כד וּנְשֵׂיא בֵית־אָב לְגְרִשָּׁנִי אֶלִּיסָף  
 בֶּן־לֵאל: כה וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גְרִשׁוֹן בְּאֵהֶל  
 מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֵהֶל מְכֹסֵהוּ וּמִסְדָּד  
 פֶּתַח אֵהֶל מוֹעֵד:

26 E le cortine dell'atrio, e la tenda all'ingresso dell'atrio, che circonda [rinchiude] il tabernacolo e l'altare; come pure le sue corde con tutto il relativo occorrente.

27 Ed a Kehat (appartengono) la famiglia degli Amramiti e la famiglia degl'Isshariti, e la famiglia dei Hhevroniti, e la famiglia degli Uzzieliti. Sono queste le famiglie dei Kehathiti.

28 Numerati tutt'i maschi, dall'età d'un mese in su, (furono) ottomila e seicento, incaricati della cura del luogo sacro.

29 Le famiglie dei figli di Kehat stanzieranno in fianco del tabernacolo, dalla parte di mezzodi.

30 Ed il principe del casato delle famiglie dei Kehathiti è Elissafàn figlio di Uzziel.

31 Ed il loro ufficio (concernerà) l'Arca, e la mensa, ed il candelabro, e gli altari, e i sacri arredi, coi quali si uffizia; e la tenda, e tutt'il suo occorrente.

32 Ed il principe supremo dei Leviti è Eleazzaro figlio d'Aronne sacerdote, (il quale avrà) la soprantendenza degl'incaricati della cura del luogo sacro.

33 A Merarì (appartengono) la famiglia dei Mahhliti, e la famiglia dei Musciti. Sono queste le famiglie di Merarì.

34 E i loro registrati, numerati tutt'i maschi, dall'età d'un mese in su, (furono) seimila e dugento.

35 Ed il principe del casato delle famiglie di Merarì è Ssurièl figlio d'Avihhàil. Questi stanzieranno in fianco del tabernacolo, dalla parte di settentrione.

36 E gli oggetti affidati alla cura dei figli di Merarì (saranno) le assi del tabernacolo, e le sue sbarre, e le sue colonne, e le sue basi, e tutt'i suoi arnesi, e tutt'il relativo occorrente.

37 E le colonne dell'atrio, tutt'intorno, e le loro basi, e i loro chiodi, e le loro corde.

כ וּקְלָעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְדָּן פֶּתַח הַחֹצֵר  
אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב  
וְאֵת מִיתְרָיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ: {ס} כו וְלִקְהַת  
מִשְׁפַּחַת הָעֹמֶרְמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי  
וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֲזִיאֵלִי  
אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי: כח בְּמִסְפָּר  
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שְׁמֹנֶת  
אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת  
הַקֹּדֶשׁ: כט מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קְהַת יַחְנוּ עַל  
יַרְדֵּן הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה: 5 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב  
לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֲזִיאֵל:

לא וּמִשְׁמֶרְתָּם הָאָרֶן וְהַשְּׁלֶחָן וְהַמִּנְרָה  
וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ  
בָהֶם וְהַמִּסְדָּן וְכָל עֲבֹדָתוֹ: 6 וְנָשִׂיא  
נָשִׂיאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן  
פְּקֻדֹת שְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: 7 לְמֶרְרִי  
מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוֹשֵׁי אֵלֶּה  
הֵם מִשְׁפַּחַת מְרָרִי: 8 וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר  
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שֵׁשׁת אֲלָפִים  
וּמֵאָתָיִם: 9 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפַּחַת  
מְרָרִי צֹרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחַיִל עַל יַרְדֵּן  
הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ צְפֹנָה: 10 וּפְקֻדֹת מִשְׁמֶרֶת  
בְּנֵי מְרָרִי קָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו  
וְאֲדָנָיו וְכָל־כְּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ: 11 וְעַמֻּדֵי  
הַחֹצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיְחַדְתֶּם  
וּמִיתְרֵיהֶם:

38 E quelli che stanzieranno davanti al tabernacolo, dalla parte di levante, (cioè) rimpetto al padiglione di congregazione, all'oriente, (saranno) Mosè, ed Aronne, e i figli suoi; incaricati della cura del luogo santissimo, per guardarne [tenerne lontani] i figli d'Israel; e l'estraneo che s'avvicinasse sarà fatto morire.

39 Tutt'i registrati dei Leviti, numerati da Mosè ed Aronne, per ordine del Signore, distinti per famiglie, tutt'i maschi, dall'età d'un mese in su, (furono) ventidue mila.

40 Ed il Signore disse a Mosè: Registra tutt'i primogeniti maschi dei figli d'Israel, dall'età d'un mese in su, e leva la somma dei loro nomi.

41 Indi prenderai i Leviti per me, il Signore, in cambio di tutt'i primogeniti dei figli d'Israel; ed il bestiame dei Leviti in cambio di tutt'i primogeniti del bestiame dei figli d'Israel.

42 E Mosè registro, come il Signore gli comandò, tutt'i primogeniti dei figli d'Israel.

43 E tutt'i primogeniti maschi, numerati i nomi dall'età d'un mese in su, tutti (dico) i loro registrati, furono ventiduemila, dugento settantatrè.

44 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

45 Prendi i Leviti in sostituzione di tutt'i primogeniti dei figli d'Israel, ed il bestiame dei Leviti in cambio del loro bestiame; ed i Leviti apparterranno a me, il Signore.

46 Pel riscatto poi dei dugento settantatrè, che tra i primogeniti dei figli d'Israel superano il numero dei Leviti.

47 Prenderai cinque sicli per testa; li prenderai secondo il peso del tempio, di venti gherà per siclo.

לָה וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לִפְנֵי  
אֹהֶל-מוֹעֵד | מִזְרְחָה מֹשֶׁה | וְאַהֲרֹן וּבָנָיו  
שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְהִזָּר הַקָּרֵב יוֹמֵת: <sup>ל</sup> כָּל-פְּקוּדֵי  
הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי  
יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל-זָכָר מִבְּנוֹתֵי הַדָּשׁ  
וּמֵעֵלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף: {ס}

מ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּקַד כָּל-בְּכוֹר  
זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנוֹתֵי הַדָּשׁ וּמֵעֵלָה  
וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם: <sup>מא</sup> וְלָקַחְתָּ  
אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכוֹר  
בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת  
כָּל-בְּכוֹר בְּבֵהֵמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>מב</sup> וַיִּפְקַד  
מֹשֶׁה בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ  
אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>מג</sup> וַיְהִי  
כָּל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבְּנוֹתֵי הַדָּשׁ  
וּמֵעֵלָה לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף  
שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאָתַיִם: {פ} מִד וַיְדַבֵּר  
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: <sup>מה</sup> קַח אֶת-הַלְוִיִּם  
תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בְּהֵמַת  
הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתם וְהִיוּ-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי  
יְהוָה: <sup>מו</sup> וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבָעִים  
וְהַמֵּאָתַיִם הָעֶדְפִים עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>מז</sup> וְלָקַחְתָּ חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת  
שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח  
עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:

48 E darai l'argento ad Aronne ed ai figli suoi, in riscatto di quelli che superano il loro numero.

49 E Mosè prese l'argento del riscatto da quelli che superavano il numero di coloro che venivano riscattati dai Leviti.

50 Dai primogeniti dei figli d'Israel prese il denaro, (cioè) mille trecentosessanta cinque (sicli), secondo il peso del tempio [probabilmente fu questa somma esborsata dall'intero corpo dei primogeniti, circa sei centesimi di siclo per testa; però secondo gli antichi, una lunga estrazione di viglietti determinò quali tra i primogeniti dovessero ritenersi riscattati dai Leviti, e quali avessero a redimersi coll'esborso di cinque Sicli].

51 E Mosè diede l'argento del riscatto ad Aronne ed ai figli suoi, per ordine del Signore, come il Signore comandò a Mosè.

#### Numeri 4

1 Ed il Signore parlò a Mosè e ad Aronne, con dire:

2 Fate il novero dei figli di Kehàt, tra i figli di Levi, distinti per famiglie e casati;

3 Dall'età di trent'anni in su, sino all'età di cinquant'anni; tutti quelli ch'entrano nella schiera per lavorare nel padiglione di congregazione.

4 Questo sarà il servizio dei figli di Kehàt, intorno al padiglione di congregazione ed al luogo santissimo:

5 Quand'il campo avrà a muoversi, verranno Aronne e i figli suoi, e caleranno giù la portiera divisoria, e con essa copriranno l'arca della Legge.

6 E vi metteranno sopra una coperta di pelle di tasso, e vi stenderanno al di sopra un panno di tutta lana azzurra, e vi aggiusteranno le stanghe.

7 E sulla mensa (del pane) di presentazione stenderanno un panno di lana

מח ונתתה הכסף לאהרן ולבניו פדויה  
העדפים בהם: מט ויקח משה את כסף  
הפדיום מאת העדפים על פדויה הלויים:  
נ מאת בכור בני ישראל לקח  
את-הכסף חמשה וששים ושלש מאות  
ואלף בשקל הקדש: נא ויתן משה  
את-כסף הפדיום לאהרן ולבניו על-פי  
יהוה כאשר צוה יהוה את-משה: {פ}

#### במדבר פרק ד

\* וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן  
לאמר: ב נשא את-ראש בני קהת מתוך  
בני לוי למשפחתם לבית אבתם: ג מן  
שלשים שנה ומעלה ועד בן-חמשים  
שנה פל-בא לצבא לעשות מלאכה  
באהל מועד: ד זאת עבדת בני-קהת  
באהל מועד קדש הקדשים: ה ובא  
אהרן ובניו בנסע המחנה והורדו את  
פרכת המסד וכוסו-בה את ארון העדת:  
ו ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו  
בגד-כליל תכלת מלמעלה ושמו בדיו:  
ז ועל | שלחן הפנים יפרשו בגד תכלת

azzurra, e vi metteranno sopra i piatti e le scodelle, e i vasi libatorii, e i nappi per la libazione; come pure vi sarà sopra il pane continuo;

8 Indi vi stenderanno sopra un panno scarlatto, cui copriranno con una coperta di pelle di tasso, e vi aggiungeranno le stanghe.

9 E prenderanno un panno di lana azzurra, e copriranno il candelabro da illuminazione, e i suoi lumi, e i suoi smoccolatoi, e le sue pinzette, e tutt'i suoi arnesi da olio, coi quali si fa il suo servizio.

10 E metteranno esso e tutti i suoi arredi in una coperta di pelle di tasso, la quale metteranno [appenderanno] sopra una stanga.

11 E sull'altare stenderanno un panno di lana azzurra, cui copriranno con una coperta di pelle di tasso, e vi aggiusteranno le stanghe.

12 E piglieranno tutti gli arredi dell'uffiziatura, coi quali si fanno le sacre funzioni, e li metteranno in un panno di lana azzurra, e li copriranno con una coperta di pelle di tasso, la quale metteranno sopra una stanga.

13 E toglieranno la cenere dall'altare, e vi stenderanno sopra un panno di porpora.

14 E gli metteranno sopra tutt'i suoi arnesi, coi quali si uffizia sopra di esso, le palette, le forchette, e le pale, e i bacini, tutti gli arnesi dell'altare, e vi stenderanno sopra una coperta di pelle di tasso, e vi aggiusteranno le stanghe.

15 Ora, quando Aronne e i figli suoi avranno terminato di coprire gli oggetti sacri e tutt'i sacri arredi, stando il campo per muoversi, allora soltanto verranno i figli di Kehat a portare le cose sacre, senza toccarle, altrimenti [cioè se le toccassero] morrebbero. Queste sono le cose del padiglione di congregazione da essere portate dai figli di Kehat.

וּנְתַנּוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעֹרֹת וְאֶת־הַכַּפְּתֹת  
וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת קְשׁוֹת הַנְּסֻךְ וְלֶחֶם  
הַתְּמִיד עָלָיו יְהִיָּה: ה וּפְרָשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגָד  
תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמְכֶסֶה עוֹר  
תְּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו: ט וְלָקְחוּ א  
בְּגָד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרֶת הַמָּאֹר וְאֶת־  
נִרְתֵיהָ וְאֶת־מְלַקְחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּתֶיהָ  
וְאֵת כָּל־כְּלֵי שִׁמְנֵהָ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־לָהּ  
בָּהֶם: י וּנְתַנּוּ אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ  
אֶל־מְכֶסֶה עוֹר תְּחַשׁ וּנְתַנּוּ עַל־הַמּוֹט:  
י"א וְעַל א מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרָשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת  
וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמְכֶסֶה עוֹר תְּחַשׁ וְשָׂמוּ  
אֶת־בַּדָּיו: י"ב וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְּׁרֵת  
אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וּנְתַנּוּ אֶל־בְּגָד  
תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בַּמְכֶסֶה עוֹר תְּחַשׁ  
וּנְתַנּוּ עַל־הַמּוֹט: י"ג וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ  
וּפְרָשׁוּ עָלָיו בְּגָד אֲרָגְמָן: י"ד וּנְתַנּוּ עָלָיו  
אֶת־כָּל־כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם  
אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמְזֻלְגָת וְאֶת־הַיַּעֲיִים  
וְאֶת־הַמְזֻרְקֹת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ  
עָלָיו כְּסוּי עוֹר תְּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו: ט"ו וְכִלְיָהּ  
אֶהְרֹן־וּבְנָיו לְכֹסֶת אֶת־הַקֹּדֶשׁ  
וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה  
וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְּנֵי־קֹהֵל לְשֵׂאת  
וְלֹא־יִגְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמִתּוֹ אֵלֶּה מַשָּׂא  
בְּנֵי־קֹהֵל בְּאֵהָל מוֹעֵד:

16 Saranno poi affidati ad Eleazzaro figlio d'Aronne sacerdote l'olio da illuminazione, ed il profumo aromatico, e (la farina per) l'offerta farinacea quotidiana, e l'olio da unzione [onde non ne venga distratta alcuna parte in uso profano]. (Egli avrà in somma) la soprintendenza di tutt'il tabernacolo e di quanto è in esso, in quanto al luogo sacro, ed a' suoi arredi.

17 Ed il Signore parlò a Mosè e ad Aronne, con dire:

18 Non siate cagione che la tribù [la gente] delle famiglie dei Keathiti venga a perire di mezzo ai Leviti.

19 Ma questo fate loro: Aronne e figli suoi entreranno, e li collocheranno ciascheduno al proprio servizio, e presso agli oggetti che ha da portare. Così vivranno; altrimenti morrebbero, accostandosi al luogo Santissimo.

20 Badate che quelli non entrino per vedere, e quasi ingojare (cogli occhi) il luogo santo; nel qual caso morrebbero.

טו וּפְקֻדֹת אֶלְעָזָר אֶבְנ־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדֹת כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבִכְלָיו: {פ}

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶהֱרֹן לֵאמֹר: יז אֶל-תְּכַרְיֵתוּ אֶת-שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: יח וְזֹאת אֲעֲשֶׂה לָהֶם וְחִיוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אֶהֱרֹן וּבְנָיו יָבִיאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל-עִבְדוֹתָיו וְאֶל-מִשְׁאֹ: יט וְלֹא-יָבִיאוּ לְרֵאוֹת כְּבָלַע אֶת-הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ: {פ}